Latvian

|  |  |
| --- | --- |
| **Header texts:** | |
| SEPA Business-to-Business Direct Debit Mandate | SEPA "uzņēmums–uzņēmums" tiešā debeta mandāts |
| Mandate reference – to be completed by the creditor | Mandāta reference (aizpilda saņēmējs) |
| CREDITOR'S NAME & LOGO | SAŅĒMĒJA NOSAUKUMS UN LOGO |
| **Authorisation statement:** | |
| By signing this mandate form, you authorise (A) {NAME OF CREDITOR} to send instructions to your bank to debit your account and (B) your bank to debit your account in accordance with the instructions from {NAME OF CREDITOR}. | Parakstot šo mandātu, jūs pilnvarojat (A) {SAŅĒMĒJA NOSAUKUMS} nosūtīt rīkojumu jūsu bankai debetēt jūsu kontu un (B) jūsu banku debetēt jūsu kontu saskaņā ar {SAŅĒMĒJA NOSAUKUMS} rīkojumu. |
| This mandate is only intended for business-to-business transactions. You are not entitled to a refund from your bank after your account has been debited, but you are entitled to request your bank not to debit your account up until the day on which the payment is due. | Šis mandāts paredzēts tikai "uzņēmums–uzņēmums" maksājumiem. Jums nav tiesību saņemt naudas līdzekļu atmaksu no jūsu bankas pēc tam, kad jūsu konts ir debetēts, bet jums ir tiesības līdz dienai, kurā maksājums ir veicams, pieprasīt jūsu bankai nedebetēt jūsu kontu. |
| Please complete all the fields marked \*. | Lūdzam aizpildīt visus ar \* atzīmētos laukus. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Upper field texts:** | | |
| 1 | Your name  Name of the debtor(s) | Jūsu nosaukums  Maksātāja(-u) nosaukums |
| 2 | Your address  Street name and number | Jūsu adrese  Ielas nosaukums, mājas un dzīvokļa numurs |
| 3 | Postal code  City | Pasta indekss  Pilsēta |
| 4 | Country | Valsts |
| 5 | Your account number  Account number - IBAN | Jūsu konta numurs  Konta numurs – IBAN |
| 6 | SWIFT BIC | SWIFT BIC |
| 7 | Creditor's name  Creditor name | Saņēmēja nosaukums  Saņēmēja nosaukums |
| 8 | Creditor identifier | Saņēmēja identifikators |
| 9 | Street name and number | Ielas nosaukums, mājas un dzīvokļa numurs |
| 10 | Postal code  City | Pasta indekss  Pilsēta |
| 11 | Country | Valsts |
| 12 | Type of payment:  Recurrent payment  or One-off payment | Maksājuma veids:  atkārtots maksājums  vai vienreizējs maksājums |
| 13 | City or town in which you are signing  Location  Date | Pilsēta, kurā jūs parakstieties  Vieta  Datums |
| **Signature texts:** | | |
| Signature(s)  Please sign here | | Paraksts(-i)  Lūdzam parakstīt šeit |
| **Lower field texts:** | | |
| Details regarding the underlying relationship between the Creditor and the Debtor – for information purposes only. | | Ziņas par līgumattiecībām starp saņēmēju un maksātāju – tikai informācijai. |
| 14 | Debtor identification code  For business users: write any code number here which you wish to have quoted by your bank | Maksātāja identifikācijas kods  Uzņēmumiem: norādiet jebkādu kodu, kuru vēlaties, lai lieto jūsu banka |
| 15 | Person on whose behalf payment is made | Persona, kuras uzdevumā tiek veikts maksājums |
|  | Name of the Debtor Reference Party: If you are making a payment in respect of an arrangement between {NAME OF CREDITOR} and another person (e.g. where you are paying the other person's bill) please write the other person's name here. | Patiesā maksātāja vārds, uzvārds/nosaukums. Ja maksājumu veicat citas personas, kurai noslēgta vienošanās ar {SAŅĒMĒJA NOSAUKUMS}, uzdevumā (piemēram, jūs apmaksājat citas personas rēķinu), lūdzam norādīt šīs personas vārdu, uzvārdu/nosaukumu. |
|  | If you are paying on your own behalf, leave blank. | Ja veicat maksājumu savā vārdā, šī aile nav jāaizpilda. |
| 16 | Identification code of the Debtor Reference Party | Patiesā maksātāja identifikācijas kods |
| 17 | Party on whose behalf the Creditor collects the payment | Puse, kuras uzdevumā saņēmējs saņem maksājumu |
|  | Name of the Creditor Reference Party: Creditor must complete this section if collecting payment on behalf of another party. | Patiesā saņēmēja vārds, uzvārds/nosaukums. Saņēmējam jāaizpilda šī sadaļa, ja tiek saņemti maksājumi citas puses vārdā. |
| 18 | Identification code of the Creditor Reference Party | Patiesā saņēmēja identifikācijas kods |
| 19 | In respect of the contract:  Identification number of the underlying contract | Saistībā ar līgumu:  Līguma numurs |
| 20 | Description of contract | Līguma apraksts |
| **Information texts:** | | |
| Please return to | | Lūdzu nosūtīt šo mandātu |
| Creditor's use only | | Aizpilda tikai saņēmējs |